

AVISO A LA COMUNIDAD

BOLETIN INFORMATIVO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE SETO

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana que, el Centro Internacional de Seto ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de enero, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad y proporciona información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 15 de enero de 2020

2020冬 こにちは 53号

作成：瀬戸市国際センター多言語情報誌作成チーム 発行 2020年1月



English

Preparation for the filing of final income tax returns

It's the final tax return system. If there is an excess or shortage in the income tax (calculated from the annual income earned from January 1 through December 31) of the previous year, adjustments will be made in the following year.

The tax reports must be filed to the regional taxation office between the due date, February 17 (Monday) and March 16 (Monday). Application forms will be accepted at Parti Seto 5F. For further information: Owari Seto Tax Office

Telephone: 0561-82-4111

かくていしんこく じゅんび
確定申告の準備をしましょう。

ねんかん がつ にち がつまつ はっせい しゅうにゅう たい しはら しょとくぜい けいさん あいだ おさ ぜいきん かぶそく
1年間(1月1日から12月末まで)に発生した収入に対して、支払うべき所得税を計算し、その間に納めた税金の過不足
を精算するためのものです。申告期間は、2020年2月17日(月)～3月16日(月)です。瀬戸市は、パルティセと5階アリ
一ナで受付します。土日はお休みです。

* 詳しくは、尾張瀬戸税務署へ問い合わせてください。TEL: 0561-82-4111

Announcement of Japanese Class" ~ Let's learn Japanese!! ~

By learning Japanese, you can communicate with many people, do jobs well and enjoy your lives in Japan. Let's study together and learn Japanese. There are some groups teaching Japanese.

NIHONGO OASIS · NIHONGONO HIROBA

※For more details, please visit the following site. URL. <http://www.gc-net.jp/scic/>

にほんごきょうしつ あんない

「日本語教室のご案内」～にほんごを覚えましょう！！～

ことばを覚えるといろいろな人と話すことができます、仕事を覚えることができます日本の生活が楽しくなります。一緒に勉強をして、日本語を学びましょう。

にほんご おし だんたい 日本語を教えている団体があります。「にほんごオアシス」・「日本語のひろば」

詳しくは、国際センターHPを見てください。 URL:<http://www.gc-net.jp/scic/>

Go round looking Hina-dolls in Seto- the pottery town February 1 (Sat) ~ March. 8 (Sun)

Hina-dolls made of pottery, porcelain and glass are exhibited at many places in Seto. Various Hina-dolls are displayed on the pyramid shaped stand called "Hina-mid" at Setogura.

Information : Seto City MARUTTO Museum Tourist Association TEL:0561-85-2730

とう せと ひな がつ にち ど がつ にち にち
陶のまち・瀬戸のお雛めぐり 2月1日(土)～3月8日(日)

とうき じき ひなにんぎょう せとしない ぱしょ かざ
陶器、磁器、ガラスでできた雛人形が瀬戸市内のいろいろな場所に飾られます。

せとぐら たか がた だい ひなにんぎょう なら み
瀬戸蔵で高さ 4m のピラミッド型の台にたくさんのお雛人形を並べた「ひなミッド」を見るすることができます。

といあわ さき せとし かんこうぎょうかい
問合せ先 : 瀬戸市まるっとミュージアム・観光協会

TEL : 0561-85-2730

Prepara la Declaración del Impuesto sobre la Renta

“Kakutei shinkoku” se hace para liquidar el impuesto sobre la renta según la cantidad de ingresos anuales (entre el primero de enero y finales de diciembre).

Fecha para la presentación de la declaración: de Del 16 de febrero de 2020 al lunes 16 de marzo Lugar: “Arina” en el quinto piso de “Parti Seto”.

Mayor información: llamar a Oficina de Impuestos de OWARI SETO.

TEL: 0561-82-4111 Está cerrado en sábados y domingos.

かくていしんこく じゅんび
確定申告の準備をしましよう。

ねんかん がつ にち がつまつ はっせい しゅうにゅう たい しはら しょとくぜい けいさん あいだ おさ ぜいきん
1年間(1月1日から12月末まで)に発生した収入に対して、支払うべき所得税を計算し、その間に納めた税金の
かぶそく せいさん しんこくきかん ねん がつ にち がつ にち せとし
過不足を精算するためのものです。申告期間は、2020年2月17日(月)～3月16日(月)です。瀬戸市は、パルティ
かい うけつけ どにち やす
せと5階アリーナで受付します。土日はお休みです。

* 詳しくは、尾張瀬戸税務署へ問い合わせてください。TEL: 0561-82-4111

Información sobre la clase de idioma japonés

¡Aprende japonés! ! Si aprende palabras, puede hablar con muchas personas, aprender a trabajar y la vida en Japón será divertida. Estudiemos juntos y aprendamos japonés.

Hay organizaciones que enseñan japonés.

NIHONGO OASIS • NIHONGONO HIROBA

Para más detalles, consulte el sitio web del Centro Internacional.

URL: <http://www.gc-net.jp/scic/>

にほんごきょうしつ あんない おぼ
日本語教室のご案内』～にほんごを覚えましょう！！～

おぼ ひと はな しごと おぼ
ことばを覚えるといろいろな人と話すことができます、仕事を覚えることができます
にほん せいかつ たの いつしょ べんきょう にほんご まな にほんご おし だんたい
日本の生活が楽しくなります。一緒に勉強をして、日本語を学びましょう。日本語を教えている団体が
あります。「にほんごオアシス」・「日本語のひろば」

* 詳しくは、国際センターHPを見てください。 URL: <http://www.gc-net.jp/scic/>

OHINA MEGURI en SETO La visita a muñecos de la Fiesta de las Niñas.

1 de febrero (sábado) hasta el 8 de marzo (domingo)

Durante este período se ve decoraciones de los muñecos “HINA NINGYO”, “OHINA SAMA” en varios lugares de SETO. Los muñecos son de cerámica, porcelana y cristal. Exhiben gran pirámide adornada con muchos muñecos, que se llama HINA MID en SETOGURA

Para más informaciones: La Asociación Turística del “Seto-shi Marutto Museum” (Museo Marutto de la Ciudad de Seto) TEL 0561-85-2730

陶のまち・瀬戸のお雛めぐり 2月1日(土)～3月8日(日)

とうき じき ひなにんぎょう せとしない ばしょ かざ せとぐら たか
陶器、磁器、ガラスでできた雛人形が瀬戸市内のいろいろな場所に飾られます。瀬戸蔵で高さ4mの
ピラミッド型の台にたくさんの雛人形を並べた「ひなミッド」を見ることができます。

といあわ さき せとし かんこうきょうかい
問合せ先：瀬戸市まるっとミュージアム・観光協会

TEL : 0561-85-2730